



# MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 8 lutego 2021 r.

Poz. 129

## UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej  
o wzajemnym uznawaniu dokumentów uprawniających do podejmowania studiów  
oraz uznawaniu okresów studiów, tytułów zawodowych, stopni naukowych i stopni w zakresie sztuki,

podpisana w Wilnie dnia 3 sierpnia 2020 r.

**Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Litewskiej, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,**

- mając na celu rozwijanie przyjaznych stosunków między obydwojoma Państwami,**
  - kierując się postanowieniami Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską o przyjaznych stosunkach i dobrosąsiedzkiej współpracy, sporządzonego w Wilnie dnia 26 kwietnia 1994 roku,**
  - uwzględniając Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej o współpracy w dziedzinach kultury, oświaty i nauki, sporządzoną w Wilnie dnia 17 grudnia 1998 roku,**
  - biorąc pod uwagę Konwencję o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, sporządzoną w Lizbonie dnia 11 kwietnia 1997 roku,**
  - biorąc pod uwagę Zalecenie Rady z dnia 26 listopada 2018 roku w sprawie propagowania automatycznego wzajemnego uznawania kwalifikacji uzyskanych w ramach kształcenia i szkolenia na poziomie wyższym i średnim II stopnia oraz efektów uczenia się osiągniętych w okresach nauki za granicą,**
  - przyjmując do wiadomości ustalenia określone w Deklaracji Bolońskiej „Obszar europejskiego szkolnictwa wyższego” z dnia 19 czerwca 1999 roku,**
  - mając na celu wspieranie współpracy w zakresie szkolnictwa wyższego, nauki i sztuki,**
  - pragnąc ułatwić mobilność studentów oraz pracowników uczelni i instytucji naukowych**
- uzgodniły, co następuje:**

## **Artykuł 1**

1. Umowa określa zasady wzajemnego uznawania:

1) dokumentów uprawniających do podejmowania studiów wydanych w Rzeczypospolitej Polskiej oraz w Republice Litewskiej;

2) okresów studiów odbytych w uczelniach obu Państw Umawiających się Stron;

3) tytułów zawodowych, stopni naukowych i stopni w zakresie sztuki, nadanych przez uprawnione uczelnie, a także instytuty naukowe Polskiej Akademii Nauk, instytuty badawcze lub międzynarodowe instytuty naukowe utworzone na podstawie odrębnych ustaw działające na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zwane dalej „instytucjami naukowymi”, w Rzeczypospolitej Polskiej, oraz wydanych lub nadanych przez uprawnione przez państwo uczelnie lub instytucje naukowe w Republice Litewskiej.

2. Umowa określa rodzaje dokumentów oraz warunki uprawniające do podejmowania lub kontynuowania studiów oraz uzyskiwania tytułów zawodowych, stopni naukowych lub stopni w zakresie sztuki w uczelniach lub instytucjach naukowych obu Państw Umawiających się Stron.

## **Artykuł 2**

1. Uznawanie kwalifikacji do wykonywania zawodów regulowanych oraz do podejmowania lub wykonywania działalności regulowanych regulują przepisy prawa każdego z Państw Umawiających się Stron.

2. Prawo do wykonywania zawodów regulowanych albo podejmowania lub wykonywania działalności regulowanych regulują przepisy prawa każdego z Państw Umawiających się Stron.

## **Artykuł 3**

1. *Świadectwo dojrzałości* wydane w Rzeczypospolitej Polskiej oraz *brandos atestatas* wydane w Republice Litewskiej uprawniają do ubiegania się o przyjęcie na studia w uczelniach drugiego z Państw Umawiających się Stron.

2. Warunki i tryb podejmowania studiów regulują przepisy prawa każdego z Państw Umawiających się Stron.

#### Artykuł 4

Okresy studiów odbytych w uczelniach lub instytucjach naukowych jednego z Państw Umawiających się Stron będą uznawane przez uczelnie lub instytucje naukowe drugiego z Państw Umawiających się Stron na podstawie przepisów prawa krajowego.

#### Artykuł 5

1. Nadany w Rzeczypospolitej Polskiej tytuł zawodowy *licencjata, inżyniera* albo równorzędny potwierdzający wykształcenie wyższe na tym samym poziomie uprawnia do ubiegania się o przyjęcie na studia drugiego stopnia w Republice Litewskiej.
2. Nadany w Republice Litewskiej stopień kwalifikacyjny *profesinis bakalauras* lub *bakalauras* lub równoważna mu kwalifikacja uprawnia do ubiegania się o przyjęcie na studia drugiego stopnia w Rzeczypospolitej Polskiej.
3. Nadany w Rzeczypospolitej Polskiej tytuł zawodowy *magistra, magistra inżyniera* albo równorzędny potwierdzający wykształcenie wyższe na tym samym poziomie uprawnia do ubiegania się o przyjęcie na studia trzeciego stopnia w Republice Litewskiej.
4. Nadany w Republice Litewskiej stopień kwalifikacyjny *magistras* lub równoważna mu kwalifikacja uprawnia do ubiegania się o nadanie stopnia naukowego *doktora* lub stopnia *doktora w zakresie sztuki* lub o przyjęcie do szkoły doktorskiej w Rzeczypospolitej Polskiej.
5. Nadany w Republice Litewskiej stopień *mokslo daktaras* lub *meno daktaras* uprawnia do ubiegania się o nadanie stopnia naukowego *doktora habilitowanego* lub stopnia *doktora habilitowanego w zakresie sztuki* w Rzeczypospolitej Polskiej.

#### Artykuł 6

Umawiające się Strony, uznając wzajemnie dokumenty uprawniające do podejmowania studiów, tytuły zawodowe, stopnie naukowe i stopnie w zakresie sztuki, przyjmują za podstawę Tabelę porównawczą, stanowiącą załącznik do Umowy, jeżeli instytucja uprawniona do podejmowania decyzji w sprawie akademickiego uznawania zagranicznych kwalifikacji w Republice Litewskiej albo przyjmująca uczelnia lub instytucja naukowa w Rzeczypospolitej Polskiej nie stwierdzi zasadniczych różnic.

### **Artykuł 7**

1. Osoba posiadająca tytuł zawodowy, stopień naukowy lub stopień w zakresie sztuki, nadany w jednym z Państw Umawiających się Stron, może posługiwać się tytułem lub stopniem w brzmieniu jakie obowiązuje w tym państwie. Skróty stopni i tytułów mogą być używane w formie przyjętej lub ustalonej w państwie nadania stopnia lub tytułu.
2. Osoba posiadająca kwalifikacje I lub II stopnia w zakresie sztuki i dyscyplin artystycznych uzyskane w Rzeczypospolitej Polskiej, posiada uprawnienia równoważne uprawnieniom wynikającym odpowiednio z nadania stopnia doktora sztuki lub doktora habilitowanego sztuki, i może posługiwać się tymi stopniami zgodnie z ustępem 1.

### **Artykuł 8**

1. W celu sprawnej realizacji Umowy Umawiające się Strony powołają dwustronną Komisję Ekspertów, w której skład wejdzie po trzech członków wskazanych przez każdą z Umawiających się Stron. Każda z Umawiających się Stron przekaże na piśmie drugiej Umawiającej się Stronie listę swoich członków Komisji.
2. Komisja Ekspertów może składać propozycje dotyczące zmian Umowy oraz rozpatrywania wszystkich spraw wynikających z realizacji Umowy.
3. Posiedzenia Komisji Ekspertów odbywają się na wniosek jednej z Umawiających się Stron, kolejno w Rzeczypospolitej Polskiej i w Republice Litewskiej.

### **Artykuł 9**

Umowa może zostać zmieniona za porozumieniem Umawiających się Stron. Zmiany wymagają formy pisemnej w postaci protokołów, stanowiących integralną część Umowy, które wchodzi w życie w trybie określonym w artykule 10 ustęp 1.

### **Artykuł 10**

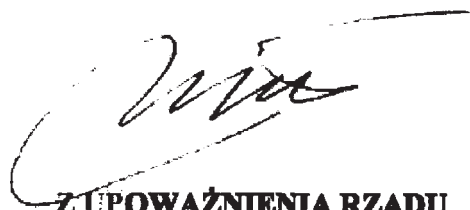
1. Umawiające się Strony poinformują się drogą dyplomatyczną o spełnieniu wewnętrzpaństwowych wymogów prawnych niezbędnych dla wejścia w życie Umowy. Umowa wejdzie w życie w pierwszym dniu trzeciego miesiąca następującego po dniu otrzymania noty późniejszej.
2. Umowa jest zawarta na okres dziesięciu lat. Ulega ona automatycznemu przedłużeniu na kolejne dziesięć lat, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji na sześć miesięcy przed upływem tego okresu. W takim przypadku Umowa

traci moc po upływie roku od dnia otrzymania przez drugą Umawiającą się Stronę noty wypowiedzającej.

3. Z dniem wejścia w życie Umowy traci moc Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej o wzajemnym uznawaniu dokumentów uprawniających do podejmowania studiów wyższych oraz uznawaniu okresów studiów, tytułów zawodowych, stopni naukowych i stopni w zakresie sztuki, sporządzona w Wilnie dnia 9 marca 2005 roku.

Umowa została sporządzona w .....*WILNIE*....., dnia *3. MARCIA 2005* roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i litewskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

**Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**



**Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU  
REPUBLIKI LITEWSKIEJ**

Załącznik do Umowy między  
Rządem Rzeczypospolitej Polskiej  
a Rządem Republiki Litewskiej o  
wzajemnym uznawaniu  
dokumentów uprawniających do  
podejmowania studiów oraz  
uznawaniu okresów studiów,  
tytułów zawodowych, stopni  
naukowych i stopni w zakresie  
sztuki

### TABELA PORÓWNAWCZA

RZECZPOSPOLITA POLSKA	REPUBLIKA LITEWSKA
<b>Dokumenty uprawniające do podejmowania studiów pierwszego stopnia i studiów jednolitych</b>	
Wydawany dokument: – <i>świadectwo dojrzałości.</i>	Wydawany dokument: – <i>brandos atestatas.</i>
<b>Studia pierwszego stopnia</b>	
Uzyskany tytuł zawodowy: – <i>licencjat,</i> – <i>licencjat pielęgniarstwa,</i> – <i>licencjat położnictwa,</i> – <i>inżynier,</i> – <i>inżynier architekt,</i> – <i>inżynier architekt krajobrazu,</i> – <i>inżynier pożarnictwa.</i>  Wydawany dokument: – <i>dypłom ukończenia studiów pierwszego stopnia oraz suplement do dyplomu.</i>	Uzyskany stopień kwalifikacyjny: – <i>bakalauras</i> (ze wskazaniem kierunku studiów), – <i>profesinis bakalauras</i> (ze wskazaniem kierunku studiów).  Wydawany dokument: – <i>profesinio bakalauras diplomas</i> oraz suplement do dyplomu, – <i>bakalauras diplomas</i> oraz suplement do dyplomu.
<b>Studia drugiego stopnia</b>	
Uzyskany tytuł zawodowy: – <i>magister,</i> – <i>magister edukacji,</i>	Uzyskany stopień kwalifikacyjny: – <i>magistras</i> (ze wskazaniem kierunku studiów),

<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>magister pielęgniarstwa,</i></li> <li>- <i>magister położnictwa,</i></li> <li>- <i>magister inżynier,</i></li> <li>- <i>magister inżynier architekt,</i></li> <li>- <i>magister inżynier architekt krajobrazu,</i></li> <li>- <i>magister inżynier pożarnictwa,</i></li> <li>- <i>magister sztuki.</i></li> </ul> <p>Wydawany dokument:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>dplom ukończenia studiów drugiego stopnia oraz suplement do dyplomu.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>teologijos licenciatas.</i></li> </ul> <p>Wydawany dokument:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>magistro diplomas</i> oraz suplement do dyplomu.</li> </ul>
<b>Jednolite studia magisterskie</b>	
<p>Uzyskany tytuł zawodowy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>magister,</i></li> <li>- <i>magister farmacji,</i></li> <li>- <i>magister sztuki,</i></li> <li>- <i>magister edukacji,</i></li> <li>- <i>magister inżynier,</i></li> <li>- <i>magister inżynier architekt,</i></li> <li>- <i>magister pielęgniarstwa,</i></li> <li>- <i>magister położnictwa,</i></li> <li>- <i>lekarz,</i></li> <li>- <i>lekarz dentysta,</i></li> <li>- <i>lekarz stomatolog,</i></li> <li>- <i>lekarz weterynarii.</i></li> </ul> <p>Wydawany dokument:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>dplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich</i> oraz suplement do dyplomu.</li> </ul>	<p>Uzyskany stopień kwalifikacyjny:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>magistras</i> (ze wskazaniem kierunku studiów).</li> </ul> <p>Wydawany dokument:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>magistro diplomas</i> oraz suplement do dyplomu.</li> </ul>
<b>Stopnie naukowe i stopnie w zakresie sztuki</b>	
<p>Uzyskany stopień naukowy lub stopień w zakresie sztuki:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>doktor nauk,</i></li> <li>- <i>doktor sztuki.</i></li> </ul>	<p>Uzyskany stopień:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>mokslo daktaras,</i></li> <li>- <i>meno daktaras.</i></li> </ul>

<b>Wydawany dokument:</b> - <i>dyplom doktorski.</i>	<b>Wydawany dokument:</b> - <i>mokslo daktaro diplomas,</i> - <i>meno daktaro diplomas.</i>
<b>Uzyskany stopień naukowy lub stopień w zakresie sztuki:</b> - <i>doktor habilitowany nauk,</i> - <i>doktor habilitowany sztuki.</i>  <b>Wydawany dokument:</b> - <i>dyplom habilitacyjny.</i>	-



**LENKIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS**  
**IR**  
**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS**  
**SUSITARIMAS**  
**DĖL DOKUMENTŲ, SUTEIKIANČIŲ TEISĘ Į AUKŠTĄJĮ MOKSLĄ,**  
**TAIP PAT DĖL DALINIŲ STUDIJŲ, KVALIFIKACINIŲ LAIPSNŲ**  
**BEI MOKSLO IR MENO LAIPSNŲ TARPUSAVIO PRIPAŽINIMO**

Lenkijos Respublikos Vyriausybė ir Lietuvos Respublikos Vyriausybė, toliau vadinamos Susitarančiosiomis Šalimis,

- *siekdamos* plėtoti draugiškus abiejų valstybių santykius,
- *vadovaudamosi* Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos draugiškų santykių ir gero kaimyninio bendradarbiavimo sutarties, pasirašytos 1994 m. balandžio 26 d. Vilniuje, nuostatomis,
- *atsižvelgdamos* į Lenkijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės sutartį dėl bendradarbiavimo kultūros, švietimo ir mokslo srityje, pasirašytą 1998 m. gruodžio 17 d. Vilniuje,
- *atsižvelgdamos* į kvalifikacijų, susijusių su aukštuoju mokslu, pripažinimo Europos regiono valstybėse konvenciją, pasirašytą 1997 m. balandžio 11 d. Lisabonoje,
- *atsižvelgdamos* į 2018 m. lapkričio 26 d. Tarybos rekomendaciją dėl aukštojo mokslo, vidurinio ugdymo ir mokymo kvalifikacijų bei mokymosi užsienyje laikotarpių rezultatų automatinio tarpusavio pripažinimo skatinimo,
- *atsižvelgdamos* į 1999 m. birželio 19 d. Bolonijos deklaracijos „Europos aukštojo mokslo erdvė“ nuostatas,
- *siekdamos* skatinti bendradarbiavimą aukštojo mokslo, mokslo ir meno srityse,
- *norėdamos* palengvinti mokslo ir studijų institucijų studentų bei darbuotojų judumą,

s u s i t a r ė :

**1 straipsnis**

1. Susitarime nustatoma, kaip tarpusavyje pripažįstami:

- 1) Lenkijos Respublikoje ir Lietuvos Respublikoje išduoti dokumentai, suteikiantys teisę į aukštąjį mokslą;

2) dalinės studijos abiejų Susitariančiųjų Šalių valstybių aukštosiose mokyklose;

3) kvalifikaciniai laipsniai, mokslo laipsniai ir meno srities laipsniai, kuriuos suteikė atitinkamos Lenkijos Respublikos aukštosios mokyklos, taip pat Lenkijos mokslų akademijos mokslo institutai, tyrimų institutai arba tarptautiniai mokslo institutai, įsteigti vadovaujantis atitinkamais įstatymais ir veikiančys Lenkijos Respublikos teritorijoje, toliau vadinami mokslo institucijomis, ir kuriuos išdavė arba suteikė valstybės įgalios Lietuvos Respublikos mokslo ir studijų institucijos.

2. Susitarime nustatomos sąlygos ir nurodomi dokumentai, suteikiantys teisę pradėti arba tęsti aukštojo mokslo studijas, įgyti kvalifikacinius laipsnius, mokslo ar meno laipsnius atitinkamose abiejų Susitariančiųjų Šalių valstybių mokslo ir studijų institucijose.

## 2 straipsnis

1. Kvalifikacijų pripažinimą, siekiant verstis reglamentuojama profesija ir pradėti arba vykdyti reglamentuojamą profesinę veiklą, reglamentuoja atitinkami kiekvienos iš Susitariančiųjų Šalių valstybės teisės aktai.

2. Teisę verstis reglamentuojama profesija ir pradėti arba vykdyti reglamentuojamą profesinę veiklą reglamentuoja kiekvienos iš Susitariančiųjų Šalių valstybių teisės aktai.

## 3 straipsnis

1. Lenkijos Respublikoje išduotas *świadcetwo dojrzałosci* ir Lietuvos Respublikoje išduotas *brandos atestatas* suteikia teisę stoti į kitos Susitariančiosios Šalies aukštąsias mokyklas.

2. Stojimo į aukštąsias mokyklas sąlygas ir tvarką reglamentuoja kiekvienos iš Susitariančiųjų Šalių valstybės teisės aktai.

## 4 straipsnis

Dalinės studijos vienos Susitariančiosios Šalies valstybės mokslo ir studijų institucijose pripažįstamos kitos Susitariančiosios Šalies mokslo ir studijų institucijose pagal nacionalinės teisės aktų nuostatas.

## 5 straipsnis

1. Lenkijos Respublikoje įgytas *licencjat*, *inżynier* arba lygiavertis aukštąjį tokio pat lygio išsilavinimą patvirtinantis kvalifikacinis laipsnis suteikia teisę pradėti antrosios pakopos studijas Lietuvos Respublikoje.

2. Lietuvos Respublikoje įgytas *profesinio bakalauro* ar *bakalauro* kvalifikacinis laipsnis arba lygiavertė kvalifikacija suteikia teisę pradėti antrosios pakopos studijas Lenkijos Respublikoje.

3. Lenkijos Respublikoje įgytas *magister*, *magister inżynier* arba lygiavertis aukštąjį tokio pat lygio išsilavinimą patvirtinantis kvalifikacinis laipsnis suteikia teisę pradėti trečiosios pakopos studijas Lietuvos Respublikoje.

4. Lietuvos Respublikoje įgytas *magistro* kvalifikacinis laipsnis arba lygiavertė kvalifikacija suteikia teisę siekti *doktor* ar *doktor w zakresie sztuki* laipsnio arba būti priimtiems į doktorantūros mokyklą Lenkijos Respublikoje.

5. Lietuvos Respublikoje įgytas *mokslo daktaro* arba *meno daktaro* laipsnis suteikia teisę siekti *doktor habilitowany* ar *doktor habilitowany w zakresie sztuki* laipsnio Lenkijos Respublikoje.

## 6 straipsnis

Susitariančiosios Šalys, tarpusavyje pripažindamos dokumentus, suteikiančius teisę į aukštąjį mokslą, kvalifikacinius laipsnius, mokslo ir meno srities laipsnius, remiasi šio Susitarimo priede pateikiama lyginamąja lentele, jei Lietuvos Respublikos institucija, turinti teisę priimti sprendimą dėl užsienyje įgytų kvalifikacijų akademinio pripažinimo, arba priimančioji Lenkijos Respublikos mokslo ir studijų institucija nenustato esminių skirtumų.

## 7 straipsnis

1. Asmuo, įgijęs kvalifikacinį laipsnį, mokslo ar meno srities laipsnį vienos iš Susitariančiųjų Šalių valstybėje, gali juos vartoti tokiu pavadinimu, koks vartojamas toje valstybėje, kurioje jis buvo įgytas. Pavadinimų ir laipsnių santrumpos gali būti vartojamos tokia forma, kokia yra įprasta ar nustatyta juos suteikusioje valstybėje.

2. Asmuo, Lenkijos Respublikoje įgijęs dailės ir meno disciplinų I ar II laipsnio kvalifikacijas, turi teises, lygiavertes atitinkamai *doktor sztuki* ar *doktor habilitowany sztuki* laipsnių suteikiamoms teisėms, ir gali vartoti tuos laipsnius 1 dalyje nustatyta tvarka.

## 8 straipsnis

1. Siekdamas tinkamai įgyvendinti šį Susitarimą, Susitariančiosios Šalys sudaro dvišalę ekspertų komisiją, į kurią kiekviena iš Susitariančiųjų Šalių paskiria po tris narius. Abi Susitariančiosios Šalys raštu pateikia viena kitai savo komisijos narių sąrašą.

2. Ekspertų komisija gali teikti pasiūlymus pakeisti šį Susitarimą ir nagrinėti visus su Susitarimo įgyvendinimu susijusius klausimus.

3. Ekspertų komisijos posėdžiai rengiami vienos iš Susitariančiųjų Šalių pasiūlymu pačiam Lenkijos Respublikoje ir Lietuvos Respublikoje.

### 9 straipsnis

Susitarimas gali būti keičiamas Susitariančiųjų Šalių sutarimu. Pakeitimai įforminami rašytiniais protokolais, kurie tampa neatskiriama Susitarimo dalimi ir įsigalioja 10 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka.

### 10 straipsnis

1. Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai, kad įvykdyti valstybių vidaus teisės reikalavimai, būtini Susitarimui įsigalioti. Susitarimas įsigalioja pirmąją trečio mėnesio dieną, skaičiuojant nuo vėlesnės notos gavimo dienos.

2. Šis Susitarimas sudaromas dešimčiai metų. Jis savaime pratęsiamas kitam dešimties metų laikotarpiui, jei kuri nors iš Susitariančiųjų Šalių jo nenutraukia, pranešusi apie tai prieš šešis mėnesius iki šio laikotarpio pabaigos. Tokiais atvejais šis Susitarimas netenka galios, praėjus vieniems metams nuo tos dienos, kurią kita Susitariančioji Šalis gavo tokį pranešimą.

3. Šiam Susitarimui įsigaliojus, netenka galios 2005 m. kovo 9 d. Vilniuje pasirašyta Lenkijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės sutartis dėl dokumentų, suteikiančių teisę į aukštąjį mokslą, dalinių studijų, aukštojo mokslo kvalifikacijų bei mokslo ir meno laipsnių tarpusavio pripažinimo.

Pasirašyta 2020 m. rugpjūčio 3 d. Vilniuje dviem vienodais egzemplioriais, kiekvienas jų lenkų ir lietuvių kalbomis. Abu tekstai turi vienodą galią.

LENKIJOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU

LIEUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU

*Mantek*

Lenkijos Respublikos Vyriausybės  
ir Lietuvos Respublikos  
Vyriausybės susitarimo dėl  
dokumentų, suteikiančių teisę į  
aukštąjį mokslą, taip pat dėl  
dalinių studijų, kvalifikacinių  
laipsnių bei mokslo ir meno  
laipsnių tarpusavio pripažinimo  
priedas

### LYGINAMOJI LENTELE

LENKIJOS RESPUBLIKA	LIETUVOS RESPUBLIKA
<b>Dokumentai, suteikiantys teisę pradėti pirmosios pakopos studijas ir vientisąsias studijas</b>	
<b>Išduodamasis dokumentas:</b> – <i>świadectwo dojrzałości.</i>	<b>Išduodamasis dokumentas:</b> – <i>brandos atestatas.</i>
<b>Pirmosios pakopos studijos</b>	
<b>Įgyjamasis kvalifikacinis laipsnis:</b> – <i>licencjat,</i> – <i>licencjat pielęgniarstwa,</i> – <i>licencjat położnictwa,</i> – <i>inżynier,</i> – <i>inżynier architekt,</i> – <i>inżynier architekt krajobrazu,</i> – <i>inżynier pożarnictwa.</i>  <b>Išduodamasis dokumentas:</b> – <i>dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia</i> ir diplomo priedėlis.	<b>Įgyjamasis kvalifikacinis laipsnis:</b> – <i>bakalauras</i> (nurodant studijų kryptį), – <i>profesinis bakalauras</i> (nurodant studijų kryptį).  <b>Išduodamasis dokumentas:</b> – <i>profesinio bakalauro diplomas</i> ir diplomo priedėlis, – <i>bakalauro diplomas</i> ir diplomo priedėlis.
<b>Antrosios pakopos studijos</b>	
<b>Įgyjamasis kvalifikacinis laipsnis:</b> – <i>magister,</i>	<b>Įgyjamasis kvalifikacinis laipsnis:</b> – <i>magistras</i> (nurodant studijų kryptį),

<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>magister edukacji,</i></li> <li>- <i>magister pielęgniarstwa,</i></li> <li>- <i>magister położnictwa,</i></li> <li>- <i>magister inżynier,</i></li> <li>- <i>magister inżynier architekt,</i></li> <li>- <i>magister inżynier architekt krajobrazu,</i></li> <li>- <i>magister inżynier pożarnictwa,</i></li> <li>- <i>magister sztuki.</i></li> </ul> <p><b>Išduodamasis dokumentas:</b></p> <p>- <i>dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia</i> ir <i>diplomo priedėlis.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>teologijos licenciatas.</i></li> </ul> <p><b>Išduodamasis dokumentas:</b></p> <p>- <i>magistro diplomas</i> ir <i>diplomo priedėlis.</i></p>
<b>Vientisosios studijos, suteikiant magistro laipsnį</b>	
<p><b>Išgyjamasis kvalifikacinis laipsnis:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>magister,</i></li> <li>- <i>magister farmacji,</i></li> <li>- <i>magister sztuki,</i></li> <li>- <i>magister edukacji,</i></li> <li>- <i>magister inżynier,</i></li> <li>- <i>magister inżynier architekt,</i></li> <li>- <i>magister pielęgniarstwa,</i></li> <li>- <i>magister położnictwa,</i></li> <li>- <i>lekarz,</i></li> <li>- <i>lekarz dentysta,</i></li> <li>- <i>lekarz stomatolog,</i></li> <li>- <i>lekarz weterynarij.</i></li> </ul> <p><b>Išduodamasis dokumentas:</b></p> <p>- <i>dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich</i> ir <i>diplomo priedėlis.</i></p>	<p><b>Išgyjamasis kvalifikacinis laipsnis:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>magistras</i> (nurodant studijų kryptį).</li> </ul> <p><b>Išduodamasis dokumentas:</b></p> <p>- <i>magistro diplomas</i> ir <i>diplomo priedėlis.</i></p>
<b>Mokslo ir meno srities laipsniai</b>	
<p><b>Išgyjamasis mokslo arba meno srities laipsnis:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>doktor nauk,</i></li> <li>- <i>doktor sztuki.</i></li> </ul>	<p><b>Išgyjamasis laipsnis:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>mokslo daktaras,</i></li> <li>- <i>meno daktaras.</i></li> </ul>

<b>Išduodamasis dokumentas:</b> - <i>dyplom daktorski.</i>	<b>Išduodamasis dokumentas:</b> - <i>mokslo daktaro diplomas,</i> - <i>meno daktaro diplomas.</i>
<b>Igyjamasis mokslo arba meno srities laipsnis:</b> - <i>doktor habilitowany nauk,</i> - <i>doktor habilitowany sztuki.</i>	-
<b>Išduodamasis dokumentas:</b> - <i>dyplom habilitacyjny.</i>	